

Espressioni Italiane 
Tradotte in Inglese  

mum's the word!*

acqua in bocca!

*I'll tell you a secret, but **mum's the word** -
don't let anyone else know.*

Ti dirò un segreto, ma acqua in bocca - non dirlo a nessun altro.

***keep it quiet**

the early bird catches the worm

chi dorme non piglia pesci

*I always arrive at the office early because I believe that **the early bird catches the worm.***

Arrivo sempre presto in ufficio perché credo che chi dorme non piglia pesci.

be clever/smart

essere in gamba

*She **was smart** enough to invest in stocks when the market was low, and now she's making a profit.*

È stata abbastanza in gamba da investire in azioni quando il mercato era basso, e ora sta facendo un profitto.

make a good impression (on someone)

fare una bella figura

*He dressed sharply for the interview because he wanted to **make a good impression on the hiring manager.***

Si è vestito elegantemente per il colloquio perché voleva fare una buona impressione sulla hiring manager.

make a fool/an ass of oneself

fare una figura di merda

*He ended up **making a fool of himself** because he mistook the manager's name at the end of the interview.*

Alla fine ha fatto una figura di merda perché ha sbagliato il nome della manager al termine del colloquio.

daddy's boy/girl - spoiled brat*

figlio/a di papà - viziato/a

*He's just a **daddy's boy** who never had to work for anything.*

È solo un figlio di papà che non ha mai dovuto lavorare per ottenere nulla.

*She's a **spoiled brat** who always gets what she wants.*

È una viziata che ottiene sempre ciò che vuole.

***born with a silver spoon in one's mouth**

there are plenty of fish in the ocean

il mare è pieno di pesci

*I know you're heartbroken, but remember, **there are plenty of fish in the ocean!***

So che sei a pezzi, ma ricorda, il mare è pieno di pesci!

kill two birds with one stone

prendere due piccioni con una fava

*By doing my grocery shopping on the way home from work, I can **kill two birds with one stone**.*

Facendo la spesa mentre torno a casa dal lavoro posso prendere due piccioni con una fava.

that ship has sailed

quel treno è andato

You could have been with me when I was single but now **that ship has sailed**, I'm with Rory.

Potevi stare con me quando ero single, ma ormai quel treno è passato, ora sto con Rory.

brag about/toot one's own horn/show off

tirarsela/vantarsi

*He's always **bragging about** how much money he makes - it's really annoying!*

Si vanta sempre di quanto guadagna, è davvero fastidioso!

*I don't wanna **toot my own horn** but this year I may be able to get a Lambo.*

Non voglio vantarmi, ma quest'anno potrei riuscire a prendermi una Lambo.